

ЛИТЕРАТУРА

1. Авербух К.Я. Терминологическая вариантность: теоретический и прикладной аспекты// Вопросы языкознания. 1986. № 6. С. 38-49.
2. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М., 1977.
3. Малый экономический словарь/ Под ред. А.Н. Азриляна. М., 2000.
4. Татаринцов В.А. Теория терминоведения. Т. 1. Теория термина: история и современное состояние. М., 1999.

Н.В.Поспехова (Минск, Беларусь)

ФОРМИРОВАНИЕ ВОЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XVII ВЕКА

(на материале «Вестей-курантов» 1600–1660)

Первая половина XVII века – период интенсивного развития русской военной лексики, начало формирования новой (современной) терминологической системы. В связи с этим изучение лексики военного дела в языке «Вестей-курантов», памятника деловой письменности первой половины XVII века, представляет особый интерес. В тексте «Вестей-курантов» получили отражение явления, характерные для военной лексики XVII века в целом: значительная конкретизация выражения понятий военного дела, активный процесс специализации значений. Показательной в этом отношении является история слова *полк*.

В древнейший период существования русского языка слово *полк* имело два значения: `войско вообще` и `военный отряд`.

Анализ языкового материала «Вестей-курантов» 1600–1660 гг. показал, что в первой половине XVII века происходит утрата словом *полк* значения `войско в целом` и закрепление его в значении `военный отряд`. Оформлению слова *полк* в указанном значении способствовал ряд факторов. Во-первых, в русском языке XVII века для наименования совокупности вооруженных сил отмечен ряд синонимов: *войско*, *рать*, *сила*, *полк* – причем обнаружить какие-либо отличия в семантике этих слов удастся не всегда. Так, в рассматриваемом тексте наблюдается возможность взаимозамены слов *войско* и *полк* в условиях контекста. Вследствие моносемантичности слово *войско* являлось более предпочтительным в качестве общего наименования вооруженных сил (это подтверждает и его широкое употребление в «Вестях-курантах» по сравнению с другими членами синонимического ряда).

Во-вторых, активизации значения *полк* 'часть войска' способствовали влиевингвистические факторы, а именно, переход Московского государства к формированию армии по образцу западноевропейских государств. В русском языке первой половины XVII века слово *полк* было не единственно возможным для наименования большого военного подразделения. Так, в «Вестях-курантах» в качестве синонимов слова *полк* 'часть войска' выступают слова *приказ* и *регентмент*.

Слово *приказ* не отвечало требованиям формирующейся военной терминологии: в XVII веке оно устойчиво употреблялось в значениях 'распоряжение' и 'учреждение'. В сообщениях 1644–1660 гг. употребление слова *приказ* в значении 'часть войска' не отмечено.

В отличие от полисемантического *приказ* слово *регентмент* имело специализированное значение. Тем не менее, параллельное употребление заимствования *регентмент* и русского, еще окончательно не оформившегося, термина *полк* привело к вытеснению иноязычного слова. Это объясняется тем, что к началу XVII в. слово *полк* уже довольно устойчиво употреблялось в значении 'военный отряд'.

Тем не менее, употребление собственно русского слова рядом с иноязычным термином не всегда заканчивалось победой русского синонима. Стремление к терминологической точности словоупотреблений способствовало вытеснению из состава формирующейся военной терминологии многозначных слов *воевода*, *знамя*, *прапор* и замене их заимствованными терминами *маршалок*, *генерал*, *рота*.

А.Б.Фогель (Запорожье, Украина)

СТРУКТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ (на материале терминосистемы легкового автомобиля)

Поскольку целью нашего исследования является составление словаря автомобильных терминов, одной из задач становится определение структурных типов терминологической лексики, что позволит выяснить, какие лексические единицы (ЛЕ) должны быть включены в словарь терминологического словаря (ТС).

Общезвестно, что, исходя из морфолого-синтаксической структуры, можно обозначить следующие типы терминов: *термины-слова*, *термины-словосочетания*, *термины-аббревиатуры*. Терминосистема легкового автомобиля не является исключением.

Статистический анализ исследуемого массива показал, что *термины-слова* составляют около 30% всех ЛЕ; из них: